УДК 008(–11)

КИТАЙСКАЯ КУЛЬТУРА И ЕЕ ТРАНСЛЯЦИЯ В СОЦИОКУЛЬТУРНОЕ ПРОСТРАНСТВО РОССИИ[1]

Н.А. Абрамова

Изучаются ключевые концепты традиционной китайской культуры и специфическое их проявление в реальной практике современного китайского государства. Национальное культурное наследие является духовным фундаментом нового идеологического курса КНР, который в системе международных отношений имеет трактовку «идти вовне». Одной из задач развития КНР становится продвижение китайской культуры за пределы государства. Рассматриваются механизмы адаптации китайской культуры в пространстве РФ.

Ключевые слова: конфуцианство, «мягкая сила», взаимодействие, цивилизация, Институт Конфуция.

N.A. Abramova

Chinese culture and its translation into Russian sociocultural space

The key concepts of traditional Chinese culture are analyzed. National cultural heritage is a spiritual base of a new ideological course in PRC that has a definition “to go beyond” in the system of international relations. One of the tasks of PRC development is Chinese culture promotion beyond the state. The mechanisms of Chinese culture adaptation on the territory of Russian Federation are considered.

Key words: confucianism, “soft power”, interaction, civilization, Confucius institution.

Литература

1. *Лукьянов А.Е.* Лао-цзы и Конфуций. Философия Дао. М., 2000.
2. *Галенович Ю.М.* Девиз Ху Цзиньтао: социальная гармония в Китае. М., 2006.
3. *Хэсе шэхуэй гоуцзянь: Оучжоу дэ цзинянь юй Чжуньгодэ таньсо* (Построение гармоничного общества: европейский опыт и китайские исследования) / Под ред. Чжоу Цзяньмин, Ху Аньган, Ван Шаогуан. Бэйцзин: Циньхуа дасюэ чубаньшэ, 2007. Кит. яз.
4. *И жэнь вэй бэнь юй Чжунго тэсэ шэхуэйчжуи* (Народ – основа и социализм с китайской спецификой / Под ред. Чжунго жэньсюэхуэй. Пекин: дандай Чжунго чубаньшэ, 2009. Кит.яз.
5. *Кузык Б.Н., Титаренко М.Л.* Китай – Россия 2050: стратегия соразвития. М., 2006.
6. *Ван Юйлян.* Лунь Дэн Сяопин дэ шицзянь цзячжи чжэсюэ сысян (Практическая аксиология и философские идеи теории Дэн Сяопина) // Чжэсюэ юаньли (Принципы философии). Бэйцзин. 2006. № 4. Кит.яз.
7. *Ломанов А.В.* Современная концепция «гармоничного общества» и китайская традиция // Информационные материалы. Серия Г: «Идейно-теоретические тенденции в современном Китае: национальные традиции и поиски путей модернизации». Вып. 13. X и XI Всероссийские конференции «Философии Восточно-азиатского региона и современная цивилизация» (Москва, 23–23 ноября 2004 г. и 23–24 мая 2005 г.). Ч. 1.
8. *Цюаньциухуа бэйцзин ся Чжунго вэньхуа цзинчжэнли яньцзю* (Исследование конкурентоспособности китайской культуры в условиях глобализации) / Под ред. Центральной партийной школы КПК 19 созыва. Чжунго шидай цзинцзи чубаньшэ, 2004. Кит. яз.
9. *Ху Цзиньтао.* Гао цзюй Чжунго тэсэ шэхуйчжуи вэйда цичжи, вэй доцюй цюаньмянь цзяньшэ сяокан шэхуэй синь шэнли эр фэньдоу. Цзай Чжуньго гунчаньдан дэ шици Цы цюаньго дайбяо дахуэй шан дэ баогао (2007 нянь 10 юэ 15 жи) (Высоко неся великое знамя социализма с китайской спецификой, бороться за новую победу в деле полного построения среднезажиточного общества. Доклад на XVII Всекитайском съезде Коммунистической партии Китая 15 октября 2007 г.) Пекин, 2007. Кит.яз.
10. *Nye J.S.* Soft Power: The Means to Succes in World Politics. N. Y : Public Affairs, 2004. Най Дж.

[1] Подготовлено при поддержке Федерального агентства по науке и инновациям (государственный контракт № 02.740.11.0363)

Гибкая власть: как добиться успеха в мировой политике / Пер. с англ. Новосибирск, М., 2006.
11. *Борох О.Н.* Проблема «культурного дисбаланса» во взаимодействии Китая с внешним миром. XVII съезд КПК и проблемы социально–экономического развития КНР на современном этапе / Отв. ред. А.В. Островский. М., 2009.
12. *Зенгер Х. фон.* Стратагемы. О китайском искусстве жить и выживать. М., 2004.
13. *Каганский В.Л.* Центр – провинция – периферия – граница. Основные зоны культурного Ландшафта / http://www.inme.ru/previous/Kagansky/4z97-ww.html.

14. *Ли Пин.* Культурная регионализация в условиях межкультурного взаимодействия (на примере автономного района Внутренняя Монголия КНР). Чита, 2008.
15. *Панарин А.* Двуполушарная структура мира: Переосмысление дихотомии «Восток–Запад». – Форум: Постсовременный мир // Восток. 1998. № 2.